

Isa

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 כִּי יֵרַחֵם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וְיִבְחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־
ueber in-Israel noch und-erwaehlte Jakob (*) HERR er-erbarmt-sich denn
[H3240](#) [H3478](#) [H5750](#) [H0977](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7355](#)
אֶדְמָתָם וְנָלְוָה הֶגֶר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־
Erde [und-]ueber-sie [und-]ueber Jakob Haus
[H0127](#) [H1616](#) [H3290](#)

Denn Jehova wird sich Jakobs erbarmen und Israel noch erwählen, und wird sie in ihr Land einsetzen. Und der Fremdling wird sich ihnen anschließen, und sie werden sich dem Hause Jakob zugesellen.

2 וְלָקְחוּם עַמִּים וְהָבִיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֶדְמָתָם
und-nehmen Voelker und-kommen zu Ort [und-]ueber Israel Haus Erde
[H3947](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4725](#) [H5157](#) [H3478](#) [H0127](#)
יְהוָה לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שָׁבִים לְשִׁבְיָהֶם וְרָדוּ בְּנִשְׁיָהֶם:
HERR zu-Knechte [und-]ueber-sie gefangenfuehren gefangenfuehren antreiben
[H3068](#) [H5650](#) [H8198](#) [H1961](#) [H7617](#) [H5065](#)
ס
(*)

Und die Völker werden sie nehmen und sie an ihren Ort bringen; und das Haus Israel wird sich dieselben zu Knechten und zu Mägden zueignen im Lande Jehovas. Und sie werden gefangen wegführen, die sie gefangen wegführten, und werden herrschen über ihre Bedrücker.

3 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּי יְהוָה לְךָ מַעֲצָבָךָ וּמִרְגִּזְךָ וּמִן־
und-es-wird-sein an-dem-Tag er-liess-ruhen HERR dir [und-]ueber-sie [und-]ueber-sie
[H1961](#) [H3117](#) [H5117](#) [H3068](#) [H7267](#)
הַעֲבָדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַדְתָּ בְּךָ: הַעֲבָדָה
[und-]ueber-sie der-Harte welcher diente in-dir
[H5656](#) [H7186](#) [H5647](#)

Und es wird geschehen an dem Tage, an welchem Jehova dir Ruhe schafft von deiner Mühsal und von deiner Unruhe und von dem harten Dienst, welchen man dir auferlegt hat,

4 וְנִשָּׂאתָ הַמִּשְׁלַל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת
und-erheben [und-]ueber-sie diesem Koenig Babel und-du-sprachst wie ruhen
[H5375](#) [H4912](#) [H2088](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0559](#)
נִשְׂאָה שְׁבָתָה מְדַבֵּר: מְדַבֵּר
antreiben ruhen [und-]ueber-sie
[H5065](#) [H4062](#)

da wirst du diesen Spruch anheben über den König von Babel und sprechen: Wie hat aufgehört der Bedrücker, aufgehört die Erpressung!

5 שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שָׁבַט מִשְׁלֵי:
zerbrach HERR Stab Gottloser Stamm regieren
[H7665](#) [H3068](#) [H4294](#) [H7563](#) [H7626](#) [H4910](#)

Zerbrochen hat Jehova den Stab der Gesetzlosen, den Herrscherstab,

6 בלי מִרְדָּף גוֹיִם בָּאֵף רָדָה סָרָה בְּלִיָּה מִכָּת בְּעִבְרָה עַמִּים מִכָּה
ohne [מרדף] Voelker in-auch [רדה] Abfall damit-nicht Plage [בעברה] Voelker von-so
[H1097](#) [H4783](#) [H0639](#) [H5627](#) [H1115](#) [H4347](#) [H5678](#) [H5221](#)

חֹשֶׁךְ:
Finsternis
[H2820](#)

welcher Völker schlug im Grimme mit Schlägen ohne Unterlaß, Nationen unterjochte im Zorn mit Verfolgung ohne Einhalt.

7 נָחָה שָׁקֵטָה כָּל- הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה:
ruhen-lassen still-sein alle das-Land brecht-aus Jubel
[H5117](#) [H8252](#) [H3605](#) [H0776](#) [H6476](#) [H7440](#)

Es ruht, es rastet die ganze Erde; man bricht in Jubel aus.

8 גַּם- בְּרוּשִׁים שָׁמְחוּ לָךְ אֲרִזֵּי לְבָנוֹן מֵאֵז שְׁכַבְתָּ לֹא- יֵעָלֶה
auch [ברושים] sich-freuen dir Zeder Libanon von-dann nicht er-geht-hinauf
[H1571](#) [H1265](#) [H8055](#) [H0730](#) [H3844](#) [H7901](#) [H3808](#) [H5927](#)

הַכָּרֶת עָלֵינוּ:
der-schnitt-ab ueber
[H3772](#)

Auch die Zypressen freuen sich über dich, die Zedern des Libanon: "Seit du daliegst, kommt niemand mehr herauf, uns abzuhausen."

9 שְׂאוֹל מִתַּחַת רִנָּה לָךְ לִקְרָאת בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לָךְ רַפָּאִים
Totenreich von-unter erzittern dir entgegen kommen erwecken dir Totengeister
[H7585](#) [H8478](#) [H7264](#) [H7125](#) [H0935](#) [H5782](#) [H7496](#)

כָּל- עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּים מִכְסְּאוֹתֵם כָּל מְלָכֵי גוֹיִם:
alle [עתודי] Land aufstehen Thron alle Koenige-von Voelker
[H3605](#) [H6260](#) [H0776](#) [H3678](#) [H3605](#) [H4428](#)

Der Scheol drunten ist in Bewegung um deinetwillen, deiner Ankunft entgegen; er stört deinetwegen die Schatten auf, alle Mächtigen der Erde, er läßt von ihren Thronen aufstehen alle Könige der Nationen.

10 כָּלֵם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם- אַתָּה חֲלִיָּת כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלָה:
alle antworten und-sprechen zu-dir auch du krank-sein wie zu [נמשלה]:
[H3605](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1571](#) [H3644](#) [H0413](#)

Sie alle heben an und sagen zu dir: "Auch du bist kraftlos geworden wie wir, bist uns gleich geworden!"

11 הוֹרֵד שְׂאוֹל גְּאוּנָה הַמִּית נִבְלִיךָ תַּחְתִּיךָ יֵצֵעַ רָמָה וּמִכְסִּיךָ תוֹלַעַה:
hinabgehen Totenreich Hochmut [המית] [נבליך] unter [יצע] [רמה] [ומכסיד] [תולעה]:
[H3381](#) [H7585](#) [H1347](#) [H1998](#) [H8478](#) [H3331](#) [H7415](#) [H4374](#)

In den Scheol hinabgestürzt ist deine Pracht, das Rauschen deiner Harfen. Maden sind unter dir gebettet, und Würmer sind deine Decke.

12 אֵיד נָפְלָת מִשְׁמַיִם הִלָּל בֶּן- שָׁחַר נִגְדַעַת לְאֶרֶץ חוֹלֶשׁ עַל- גוֹיִם:
wie fallen von-Himmel [הילל] Sohn [שחר] [נגדעת] zum-Land [חולש] ueber Voelker
[H5307](#) [H8064](#) [H1966](#) [H7837](#) [H1438](#) [H0776](#) [H2522](#)

Wie bist du vom Himmel gefallen, du Glanzstern, Sohn der Morgenröte! Zur Erde gefällt, Überwältiger der Nationen!

du aber bist hingeworfen fern von deiner Grabstätte, wie ein verabscheuter Schößling, bedeckt mit Erschlagenen, vom Schwerte Durchbohrten, die zu den Steinen der Grube hinabgefahren sind, wie ein zertretenes Aas.

יָקְרָא	לֹא־	הָרָגְתָּ	עַמּוֹךְ	שָׁחַתְךָ	אֶרֶצְךָ	כִּי־	בְּקִבּוּרָהּ	אַתָּם	תַּחַד	לֹא־	20
er-ruft	nicht	toeten	dein-Volk	verdarb	Land	denn	[Bekubura]	sie	[Tachad]	nicht	
H7121	H3808	H2026		H7843	H0776		H6900	H0854	H3161	H3808	
							מְרַעִים:	זָרַע	לְעוֹלָם		
							Boeses-tun	Same	in-Ewigkeit		
								H2233	H5769		

Nicht wirst du mit ihnen vereint werden im Begräbnis; denn du hast dein Land zu Grunde gerichtet, dein Volk hingemordet. Der Same der Übeltäter wird nicht genannt werden in Ewigkeit.

יָקֻמוּ	בֹל־	אֲבוֹתָם	בְּעוֹן	מִטְּבַח	לְבָנָיו	הַכִּינוּ	21
aufstehen	nicht	ihre-Vaeter	in-Schuld	[Mitsbach]	zu-seine-Soehne	bereiten	
	H1077	H0001	H5771	H4293			
עָרִים:	תִּבֵּל	פָּנֶי־	וּמְלָאוּ	אֶרֶץ	וַיִּרְשׁוּ		
Staedte	Erdkreis	Angesicht-von	und-fuellen	Land	und-in-Besitz-nehmen		
H8398	H6440	H4390	H0776	H3423			

Bereitet seinen Söhnen die Schlachtung, um der Missetat ihrer Väter willen! Nicht sollen sie aufstehen und die Erde in Besitz nehmen, und mit Städten füllen die Fläche des Erdkreises.

שֵׁם	לְבָבֶל	וְהִכְרַתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאם	עֲלֵיהֶם	וּקְמָתִי	22
Name	zu-Babel	und-abschneiden	der-Heerscharen	HERR	Spruch	ueber-sie	und-aufstehen	
H8034	H0894	H3772		H3068	H5002			
				יְהוָה:	נֹאם־	וְנִכְדָּר	וְנִין	וְשָׁאֵר
				HERR	Spruch	[Unchad]	[Unin]	und-Rest
				H3068	H5002	H5220	H5209	H7605

Und ich werde wider sie aufstehen, spricht Jehova der Heerscharen, und werde von Babel ausrotten Namen und Überrest, und Sohn und Nachkommen, spricht Jehova.

יְהוָה	נֹאם	הַשְׁמֹד	בְּמִטְאָטָא	וְטֹאטֹאטִיָּהּ	מַיִם	וְאֲנִמִּי־	קָפַד	לְמוֹרֶשׁ	וְשִׁמְתִּיהָ	23
HERR	Spruch	[Hשמד]	[Bmisa]	[Wsaatiah]	Wasser	[Wanimi]	[Kafad]	[Lmorsch]	und-setzen	
H3068	H5002	H8045	H4292	H2894	H4325	H0098	H7090	H4180		
								פ	צְבָאוֹת:	
								(*)	der-Heerscharen	

Und ich werde es zum Besitztum der Igel machen und zu Wassersümpfen; und ich werde es ausfegen mit dem Besen der Vertilgung, spricht Jehova der Heerscharen.

כֵּן	דְּמִיתִי	כַּאֲשֶׁר	לֹא	אִם־	לֹאמֵר	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִשְׁבַּע	24
so	gleichen	wie-welcher	nicht	wenn	sprechend	der-Heerscharen	HERR	er-schwor	
	H1819		H3808		H0559		H3068	H7650	
					תִּקּוּם:	הִיא	יַעֲצָתִי	וְכַאֲשֶׁר	הָיְתָה
					aufstehen	sie	raten	und-welcher	war
						H1931	H3289		H1961

Jehova der Heerscharen hat geschworen und gesprochen: Wahrlich! Wie ich es vorbedacht, also geschieht es; und wie ich es beschlossen habe, also wird es zustande kommen:

וְסָר	אֲבוּסְנִי	הָרִי	וְעַל־	בְּאֶרְצִי	אֲשׁוּר	לְשִׁבְרִי	25
und-weichen	[Abusni]	Berge-von	und-ueber	in-mein-Land	Assyrien	zu-zerbrach	
H5493	H0947	H2022		H0776	H0804	H7665	
יָסוּר:	שִׁכְמוֹ	מֵעַל	וְסִבְלוֹ	עָלוּ	מֵעֲלֵיהֶם		
weichen	seine-Schulter	von-ueber	[Wiblu]	geht-hinauf	von-ueber-sie		
H5493	H7926		H5448	H5923			

daß ich Assyrien in meinem Lande zerschmettern und es auf meinen Bergen zertreten werde. Und so wird sein Joch von ihnen weichen, und seine Last wird weichen von ihrer Schulter.

26 זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל-
 diese der-Rat raten ueber alle das-Land und-diese der-Hand ausstrecken ueber
[H2063](#) [H6098](#) [H3289](#) [H3605](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3027](#) [H5186](#)
 כָּל-הַגּוֹיִם: die-Voelker alle
[H3605](#)

Das ist der Ratschluß, der beschlossen ist über die ganze Erde; und das ist die Hand, die ausgestreckt ist über alle Nationen.

27 כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת יַעַץ וּמִי וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה
 denn HERR der-Heerscharen riet und-wer und-seine-Hand ausstrecken
[H3068](#) [H3289](#) [H4310](#) [H5186](#) [H3027](#)
 וּמִי יִשְׁבְּתָהּ: פ (* umkehren und-wer
[H4310](#) [H7725](#)

Denn Jehova der Heerscharen hat es beschlossen, und wer wird es vereiteln? Und seine ausgestreckte Hand, wer könnte sie abwenden?

28 בְּשָׁנָתָּה מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיָה הַמָּשָׂא הַזֶּה:
 im-Jahr Tod der-Koenig Ahas war der-Last diesem
[H8141](#) [H4194](#) [H4428](#) [H0271](#) [H1961](#) [H2088](#)

Im Todesjahre des Königs Ahas geschah dieser Ausspruch:

29 אֶל-תִּשְׂמְחוּ פִּלְשֹׁתַי כְּלָדְךָ כִּי נִשְׁבַּר שִׁבְטִי מִכָּדְךָ כִּי-מִשְׁרָשׁ
 zu sich-freuen wie-dir denn zerbrechen Stamm schlagen denn [Mischer]
[H0408](#) [H8055](#) [H6429](#) [H3605](#) [H7665](#) [H7626](#) [H5221](#) [H8328](#)
 נָחֹשׁ יֵצֵא צִפְעַת וּפְרִיָּו שָׂרָף מְעוֹפֵף:
 Schlange ging-heraus [Zapfen] und-Frucht verbrannte [Mecop]
[H5175](#) [H3318](#) [H6529](#)

Freue dich nicht gänzlich Philistäa, daß zerbrochen ist der Stock, der dich schlug! Denn aus der Wurzel der Schlange wird ein Basilisk hervorkommen, und seine Frucht wird sein eine fliegende, feurige Schlange.

30 וְרָעוּ בְּכוֹרֵי דָלִים וְאֶבְיוֹנִים לְבֶטַח יִרְבְּצוּ וְהָמָתִי דָּרַעַב
 und-weidet [Bekorin] Geringe und-arm in-Sicherheit lagern und-der-Tote durch-Hunger
[H1060](#) [H1800](#) [H0034](#) [H0983](#) [H7257](#) [H4191](#) [H7458](#)
 שְׂרָשֶׁת וְשִׁאֲרֵיהָ יִהְיֶה: שְׂרָשֶׁת
[H8328](#) [H7611](#) [H2026](#)

Und die Erstgeborenen der Armen werden weiden, und die Dürftigen sich in Sicherheit lagern; aber deine Wurzel werde ich durch Hunger töten, und deinen Überrest wird er umbringen.

31 הִילָלִי שַׁעַר זִעְקִי עִיר נִמוּג נְמוּג פִּלְשֹׁתַי כְּלָדְךָ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן קָם
 heulen Tor schreien Stadt [Nemug] [Nemug] wie-dir denn Norden Rauch kam
[H3213](#) [H8179](#) [H2199](#) [H4127](#) [H6429](#) [H3605](#) [H6828](#) [H6227](#) [H0935](#)
 וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעֲדָיו: בּוֹדֵד
[H0369](#) [H0909](#) [H4151](#)

Heule, Tor! Schreie Stadt! Gänzlich hinschmelzen sollst du, Philistäa; denn von Norden her kommt Rauch und kein Vereinzelter ist unter seinen Scharen.

יְחִסֵּי [יְחִסֵּי]	וּבָהּ und-in-ihr	צִיּוֹן Zion	יָסַד gruenden	יְהוָה HERR	כִּי denn	גּוֹי Volk	מְלָאכֵי־ Boten-von	יַעֲנֶה Strauss	וּמָה־ und-was	32
H2620		H6726	H3245	H3068			H4397		H4100	
							ס (*)	עַמּוֹ: sein-Volk	עֲנִי Armer	
									H6041	

Und was antwortet man den Boten der Nationen? Daß Jehova Zion gegründet hat, und daß die Elenden seines Volkes darin Zuflucht finden.